

WAGUOWENHUA·S·H·YICONG

外国文化生活 译丛

女论

14

奥·科勒 著
朱福诤 译

女论



00166585

[德]

奥·科勒 著
朱福铮 译

中共中央党校图书馆

登录号 746583

书号

C913.14
K80

5

OSWALT KOLLE
Ta femme, Cette inconnue
CASTERMAN
Tournai 1969

责任编辑：刘福文

封面设计：徐晓丽

女 论

Nûlùn

〔德〕奥·科勒 著

朱福铮 译

黑 龙 江 人 民 出 版 社 出 版

(哈尔滨市道里地段街179号)

黑龙江新华印刷厂制版 黑龙江新华印刷厂印刷

黑龙江省新华书店发行

开本 787×1092 毫米 1/32 • 印张 8 • 插页 2

字数：165,000

1988年10月第1版

1988年10月第1次印刷

印数 1—44,477

ISBN 7-207-00894-5/C • 39

定价：2.70 元

前 言

一位风趣的男人说：“女人们不需要被理解，只需要被人爱。”这种观点反映了一种男人典型的偏见，我一直在坚决地同这种偏见进行斗争。我知道，大多数女人都希望象被人爱那样被人理解。那么，如果不了解一个人深奥的本性，一点也不或几乎不了解使你春心荡漾的这个人的心灵，又怎么能真正地去爱呢？

同样，一个对自己长期的反常行为不理解的人，又怎么能自己爱自己呢？

这本书是写给丈夫们的，为的是有助于他们更好地了解自己的妻子；同样，也是写给妻子们的，为的是使她们自己了解自己是怎样的人，知道她们的问题并不是她们个人的问题。

当我的《男论》在西德《新杂志》画报上陆续发表时，我就请女读者们坦率地给我写信，把他们青少年时代和婚姻生活中的感受如经历告诉我。我所收到的奇特成果，使我不禁愕然：有几百名各种年龄的少女和女人给我寄来有判断力的、

内容翔实的书信。这些信件具有科学价值，使我的论述平添无以置辩的真实性。我进行这方面的研究，是我的朋友、《新杂志》画报副总编格特·布劳恩的主张。他同阿尔弗雷德·京策尔合作，也撰写了先期在这本画报上发表的文章。我们在这本书中论述的问题，由于得到慕尼黑心理学家约翰内斯·A·施特尔提供的科学资料，而更加广泛深入。这本书最后由约翰内斯·A·施特尔定稿。这本书的某些部分，已先期刊载在西德《快捷》画报上。

我还要鸣谢给予我帮助的各位学者。他们在心理学方面的研究成果，使这部论述当今女性心理状态与女性问题现状的科普著作得以面世。

奥斯瓦尔特·科勒

1967年夏于意大利坎皮奥内

B41006/03

目 录

前 言

第一章	女人们希望被理解	1
第二章	少女和爱情	10
第三章	自身骤变的少女	20
第四章	第一次接吻，稍稍有些……	33
第五章	第一次做爱	43
第六章	耐心的男人，幸福的女人	51
第七章	女人的爱情：与男人爱情共鸣	60
第八章	女人和选择性友	70
第九章	唤醒女人的爱情	79
第十章	女人的性欲	87
第十一章	女人的爱情观念	95
第十二章	爱情和女性月经周期	103
第十三章	女人成为母亲	110
第十四章	怀孕期间的爱情	119
第十五章	第一个孩子	126
第十六章	母亲可以保持年轻	133
第十七章	母亲是教育者	141
第十八章	不孕者的生育欲	147

第十九章	对不忠的武器	155
第二十章	性欲冷淡症	162
第二十一章	更年期	170
第二十二章	离婚与责任	177
第二十三章	女人和时装	188
第二十四章	女子与家务	199
第二十五章	家庭主妇与职业工作	209
第二十六章	女人，不仅是性友	221
	——为女人的自由而斗争	221
后记		243

第一章

女人们希望被理解

看来，当丈夫的会象我以前那样心慌意乱。

他们将会发现自己妻子的思维与感觉方式，以及爱慕的方式。那些由于所受教育形成的羞怯，使少女和妻子无法向男友和丈夫坦诚相诉的话，她们都在来信中告诉了我。

几百名女人在来信中详细地告诉了我关于她们的经历和真实的感情，从而使得这本枯燥无味的科学著作变得生动起来。她们把她们潜埋在心底深处的感受，她们最为隐秘的愿望向我倾诉——从她们的幼年讲到结婚，从生第一个孩子讲到她们丈夫的第一次不忠。令人惊讶的是，她们之中有许多女人是在毫无思想准备的情况下步入爱情世界的。

“我9岁时，我女友16岁的哥哥经常同我们一起玩，他充当医生的角色。他总是把我们分开来带进卧室，在里面对我们的全身进行检查。我没有勇气把这事讲出来。我母亲总是那

样一本正经，从来也不对我讲任何一点这方面的事。她回答我提出的问题时，不是撒谎，就是说：‘你不会明白的。’”

女人们都曾梦想过第一次接吻。“可它不过是件令人失望、说不清和笨拙的事情。这就是爱情吗？”

只有为数很少的少女，是象下面这个女孩那样兴高采烈地迎来女人月经初潮的：“我感到无比自豪。我简直想大声喊叫出来：现在，我是成年人了。”

至于第一次爱情，它往往是以一种空前的惨败告终的。“我们年龄相同，我很喜欢他。可是，有一天，他突然扑到我身上，发生的事情简直可怕和令人痛心。从那天起，我就总是躲避他，避开他和所有男人。”

女人结婚后，往往要过许多年才能感到无比快乐。

“当我怀孕时，美好的梦幻消失了。因为当我满心喜悦地告诉他时，他的反应真使我反感。”

许多女人都为男人的不理解，男人的笨拙和有些冷淡而感到痛苦。须知，她们那时多么需要温情呀。

我刚才引用了几封来信的片断。下面，是一位可以被看成是女性发言人的少妇要向你们讲讲她自己的遭遇。为了不露出她的真实身份，我在这里稍稍改动了一些文字。她25岁，结婚已5年，是两个孩子的母亲。她说：“首先，我要对您关于丈夫问题的研究成果，向您表示感谢。这份研究报告使我开阔了眼界。我们婚姻生活中的许多冲突，都可以在《男论》中得到解答。我丈夫属于那种为了疯狂地爱老婆而想让老婆‘挑逗’他的男人。我不会挑逗。况且，我应当承认，这种方式同我的性情很不相符。当然，挑逗男人，每个女人都会。

可是，有些爱的方式，我感到讨厌，我可不想这样做。直到现在，我都在想方设法回避这些方式。结果，我们之间吵起架来。我丈夫很恼火，我觉得自己得不到他的理解。”

为了理解一个人的真正行为，就应当对这个人有所了解。

《男论》一书，是论述有关男人问题的书。这部《女论》的目的，就是论述女人的问题。为了美满地生活，男女性友应当学会相互了解。女人需要能有分寸地了解爱情。她们在几个月，甚至往往几年里，也不会忘记她们自幼以来就深深印刻在脑海里的这件事：凡与性有关的事，都是卑鄙的。我们的这位少妇，就属于这种情况：

“我丈夫是在比我更为自由的环境下长大的。在我家里，任何位于腰部与膝盖之间的部位都是禁区，被视为下流与淫荡区。即便轻轻摸一下这个部位，也会被父母视为十恶不赦。直到10岁时，同我一起玩的小朋友都是男孩。一天，他们中的一个向我裸露出生殖器。我父亲知道了，狠狠地用脚踢我，直到我受不了才停止。”

看来，他是想以此来为他女儿“驱邪”。可是，这是一件十分自然而又普通的事情，小男孩有裸露之意，小女孩有好奇之心。这不过是在发现人体而已。可是，当父母的却如此糊涂，往往会使小姑娘的精神上受到第一次打击。这种作法应当避免，即使小姑娘遇到了有裸露癖的成年男子，也不要这样粗暴地惩罚女孩子。我将在后面详细地讲述这个问题。这时，在小姑娘的心灵里，已经深深印刻下性器官的概念，以及丑事、恐惧、惩罚的概念。

“我第一次来月经是11岁。我特别害羞。根本不敢去问这到底是怎么回事。可是，我母亲想必知道了这件事。于是，我壮起胆子去问她。她的回答简明干脆：‘你来了月经，以后每个月都来。’可为什么和怎么回事，她没有告诉我。我是从同班同学那里弄清楚这件事的。您能想象得到吗？”

我不仅想象得到，我还知道。对大多数少女来说，“大街”仍然是消息的唯一来源。这种消息来源肯定是不可靠的，在大多数情况下，她们是不会从这些谣传和被曲解了的解释中知道什么的。

海因茨·洪格尔牧师在进行大量调查之后指出，26.6%的小姑娘对月经初潮毫无思想准备。百分比不算小的少女只能听到这些话：“今后每4周就会来一次”、“所有女人都这个命”，或“现在你可以有孩子了。”

在职业学校平均为17岁半的20个班的女生中，每个班只有一个女生可以用“比刚刚说的话更为准确的话”来解释这种月经现象。这位牧师还讲到有个少女以为自己得了重病，想自杀。

丈夫们应当知道，他们的妻子在童年和青少年时代是怎样克服了那令人难忘的困难的。这样，他们就会知道对一些女人来说，要她们愉快地、无条件地承认自己当女人是幸福的，是困难的，而为了能使她们幸福，丈夫的帮助对她们来说何等重要。本性是要自己闯出一条路来的。

来了月经，说明少女的身体已达到性成熟。不过，少女对于男人和爱情，在心理上并没有成熟。她们往往总要躲避她们一直作为同学来往的男生。可是，她们的一只眼睛却总

是“斜视”着异性。她们总在等着一件事情，可当事情来临时，又总想逃之夭夭。

这位少妇甜美、炽热的初恋分二个阶段。“我12岁时，第一次接受了一位22岁的小伙子的亲吻。他是到我们学校来送影片的。当时的感受，我现在说不清了。它是那样短暂、清甜。今天，我唯一记起来的，是当他离开时，我忽然感到孤独：我知道，我再也见不到他了。我热泪盈眶。”

一种孤独感往往困扰着大多数这种年岁的少女的心。她们以为没人爱她们，没人理解她们，尤其是她们的父母。她们会梦见白马王子，或一个“家庭王国”：大约四分之一的少女在脑子里想象着一个强壮的、和蔼的父亲的神奇故事，或是一个手艺人富于浪漫色彩的故事——他不得不把这些小姑娘交给一个“凶狠的、不是她们的家庭。”可是，他很快就会回来或派一个司机来把她们全都接回她们自己家中。

一些少女会梦想着自己热恋着一个远方的专演小生的演员，这个虚幻的小生演员能使少女受益匪浅；他远在天边，根本不会向她要求她不能给予他的东西，要是她爱上了邻居的小伙子，就不会这样了。

“大概是在13—14岁的时候，在学校里，我爱上了一个比我高几年级的男孩。我常在梦里梦到他。梦想着同他结婚的情景。显然，他看出了我的心思。一天，他对我说：‘你当我女朋友吗？’‘是的，我想，’我满心喜悦地回答说。‘那么，每天放学后，你同我一起上山去干草仓吧。你会知道我要对你说什么的！’我真怕怀上孩子，就拒绝了他。这一天，我才头一回明白了男人和女人的二重性是什么。”

据心理学家认为，在青春期到来前和到来后，梦幻和憧憬在少女的生活中越来越占有重要的位置。那时，她们的梦幻是五花八门的。可是，这些梦幻的内容象同龄男孩那样涉及性欲是不多的。这些内容往往蒙蒙胧胧地以象征形式隐现，男孩和男人在这里一直起着重要作用。这些梦幻的基本特点是：少女觉得自己貌美绝伦、富于性感。这种现象很容易用潜意识来解释。这种年岁的少女即使招来了男人赞赏的目光，却仍然缺乏自信心。她们会觉得自己笨手笨脚，丑陋而又可鄙。如果一位男人真心实意地恭维她们几句，在大多数情况下，她们会认为这是愚蠢的谄媚，而对男人的动机满腹狐疑。为了使别人看得起自己，她们开始展露出风流的举止。有时，她们甚至穿得象男孩一样，简直让人难以辨认。“这究竟是为为什么呢？”

这种无把握的心理状态往往会在初恋到来之即，使少女不知所措。她们没有经验，听其自然，一日又一日地问自己：“他认真对待这件事吗？还是觉得我蠢，只把我当作玩物？一个长得这么帅的男人是会向许多其他女孩求爱的。”这种猜疑会在男友“要得到她的一切”时，变得越加强烈。这可不是简单的抑制或是使少女意感到不要这样去做的道德因素。

现在，再来看看我们这位少妇吧：她18岁时才开始真挚的初恋。他们交往了几个月，使她感到十分满意。可是，一天晚上，他要求得到更多的感情。她应当对此做出决定。最后，她坚决地拒绝了。后来，他们从一个家庭舞会返回家的路上，大吵了起来。他们你骂一句我回一句，吵得面红耳赤。“他火

冒三丈，在大街上动手打了我。他想同我绝交。我之所以哭，不是因为他打了我，而仅仅是因为他想离开我。这种事情，对我来说是不可思议的。总是对他怀有敌意的我的父母要是知道了这件事，我该有多丢人。另外，我觉得他是我在家里找不到的避难所。我已习惯于他的温柔，他的爱情。他在各个方面总是那样充分理解我。我多么需要这种理解呀！”

她心恢意懒，独自一人继续朝前走。突然，她听到后面传来疾促的脚步声。她以为是个陌生人，马上加快步伐，可是，那人追上她，揪着她肩膀，强把她扭过身来。原来，是她的男朋友。

“别走，”他气喘吁吁地对她说，“原谅我，请你原谅我！”她惊呆了。

“我真不敢相信。他把我搂在怀里，不住地恳求我原谅他。我父亲从来也没在我母亲面前请求过原谅，永远没有。我被征服了。我们都想心平气和地谈一谈。我第一次把他带到我的房间。我们谈了一会儿。之后，他希望的事情发生了。这个事进行得那样快，我都来不及弄清楚是怎么回事。我还以为他只用手来摸我。只是在他对我说现在你已是女人时才明白过来。我等待着的是我完全没有想到的事。我当时什么感觉也没有。一种羞耻与失望交织在一起的感情，使我伤心地流出眼泪。尽管如此，我还是幸福的。如何解释这种反常现象呢？现在，我认为他已属于了我。从这天起，我才牢牢地同他贴在一起。我觉得我应当结婚了。”

这位少女当时觉得幸福，至少说明即使现实并没有满足少女在梦想、交谈和小说影响下形成的过分愿望，少女的第

一次经历却并没有与许多女人不同变成恶梦。实际上——一些例子已经证明——现实是可以满足愿望的。这方面的失败往往是由于小伙子的无经验和急躁造成的。我们会在后面再谈这个问题。

至于我们这位少妇，“许诺”终于兑现：一年后，她结了婚。可是，象许多女人一样，她在当母亲这方面还没有成熟。“当我第一次以为我怀孕时，深感失望。我丈夫也并没有为此而格外高兴。‘这有必要吗？’他这样问我。他的反应令人扫兴。是的，我已结婚，可是，我不想要孩子。也许，是对分娩的恐惧在起作用。我自己也不知道。可是，我总在不断地寻思：这不是真的，不是，不是真的，不会这样的。我在这样安慰着自己。”

这种反应，在心理学上可以有不同的解释：如同许多少妇那样，她还没有克服她在婚姻新生活——这个与心爱的人持久的共同生活——中遇到的心理障碍。在她心灵深处，害怕孩子会破坏她的爱情与幸福。这一切都使她那样神不守舍，她丈夫显然也感到不安。

几个月后，整个事情都发生了变化：“第二次怀孕，我急不可耐地等待着护士出来证实这一点。我高兴极了，不断地憧憬着未来。我丈夫想要个男孩，我也希望要个男孩。在我身上，只有一件事发生了变化：做爱对我来说已不再有任何吸引力了，因为我认为做爱会对我怀孕的身体有害。我丈夫在这个问题上开导我。他已经向一位妇科大夫请教过，对方的回答是，完全可以继续做爱，没什么危险，不过在分娩前6周应当停止。可是，我们稍稍这样去做，我就感到厌恶。我

总想拒绝他，可是，又怕伤他的心，所以没有这样去做。”

女人在这个问题上的反应是迥然不同的。有的女人怀了孕，对做爱的需要越来越强烈，有时竟会顽固不散地向丈夫提这样的问题：“你还爱我吗？我这个样子，你还象以前那样需要我吗？”而有的女人怀了孕，则会拒绝一切性关系。看来，女人的反应同在幼年和青春期时就已显露出的对做爱所持的态度有关。正如这个例子中的女人那样，无知往往首先是拒绝的原因。

直到今天，这位即将当母亲的少妇的生活一直很幸福。可是，她不能把一切都向自己丈夫倾诉。“我丈夫和我，我们就象焊在一起那样牢固。我不能没有他，即使他打我。白天，我就干当母亲和家庭主妇的家务活。可是，有时他晚上不回来时，我马上就会有一种被抛弃感。当他爱抚我，使我感到他需要我时，我格外幸福。我喜欢抚爱，可是不希望再过分了。当然，有时候我可以没完没了地、毫无保留地委身于他。不过，我怀孕的身体时常感到疲劳，并不特别想去狂热地做爱。然而，当我感到他有特别强烈的欲望时，就尽量刺激他的这种欲望，即使我要为此付出代价。我唯一的目的就是要满足他。当我不能同他合欢时，我只求一件事，但愿他别发现我的想法。”

这是我收的上百封来信中的一封，一封典型的来信。虽然来信中讲的事情没有广泛意义，但却告诉男人们，女人不同于男人，她们的感觉与男人有多么不同。当男人对我说女人是无法理解、神秘莫测的时候，我总觉得他们这样说是在巧妙地回避自己。这不过是一种借口。如果男人觉得女人不

能理解、神秘莫测，那么，又何必要极力去征服她们呢？对于这些男人，我想使他们醒悟过来。

第二章

少女和爱情

她年青、美丽、令人垂涎。她想结婚、有孩子和幸福的家庭生活。她是一个聪明的 26 岁的女人。然而，她同一个年青男人的第一次婚约在结婚前不久便撕毁了。第二次婚约也同样“告吹”。她的每一次婚约都使她内心极度恐慌。她不由产生轻生之念，结果被送进医院。在这二次事情中，婚约刚刚撕毁，她的恐惧心理竟然神奇般地消失。她绝望地在想，她的生活中是否永远也没有爱情，因为她无法解释这种奇怪的现象。她童年过得很幸福，青少年时期曾同父母经常坦率地交谈有关爱情的问题——“她只知道生活中的欢乐方面”——这是一位著名的精神病科医生在她陷入苦闷忧郁前去为她看病时得出的结论。她向这位医生讲了自己头脑里曾想过些什么，